

Isa

Chapter 7

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יְהוּדָה	מֶלֶךְ	עוֹסִיָּא	בֶּן־	יוֹתָם	בֶּן־	אָחִיז	בִּימֵי	וַיְהִי	1
Juda	Koenig	Usija	Sohn	Jotam	Sohn	Ahas	in-den-Tagen	und-es-geschah	
H3063	H4428	H5818		H3147		H0271	H3117	H1961	
יְרוּשָׁלַם	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	רִמְלִיָּהוּ	בֶּן־	וּפְקַח	אַרָם	מֶלֶךְ־	רִצִּין	עָלָה
Jerusalem	Israel	Koenig	Remaljahu	Sohn	Ufka	Aram	Koenig	Rezin	ging-hinauf
H3389	H3478	H4428	H7425		H6492	H0758	H4428	H7526	H5927
		עָלֶיהָ:	לְהִלָּחֵם	יָכַל	וְלֹא	עָלֶיהָ	לְמִלְחָמָה		
		ueber-sie	zu-das-Brot	konnte	und-nicht	ueber-sie	zum-Krieg		
				H3201	H3808		H4421		

Und es geschah in den Tagen Ahas', des Sohnes Jothams, des Sohnes Ussijas, des Königs von Juda, da zog Rezin, der König von Syrien, und Pekach, der Sohn Remaljas, der König von Israel, nach Jerusalem hinauf zum Streit wider dasselbe; aber er vermochte nicht wider dasselbe zu streiten.

אֶפְרַיִם	עַל־	אַרָם	נָחָה	לֹא־מֵר	דָּוִד	לְבַיִת	וַיִּנָּד	2
Ephraim	ueber	Aram	ruhen-lassen	sprechend	David	zum-Haus	und-verkuenden	
H0669		H0758	H5117	H0559	H1732		H5046	
רוּחַ:	מִפְּנֵי־	יַעַר	עֲצֵי־	כָנֹעַ	עַמּוֹ	וּלְבָב	לְבָבוֹ	וַיָּנַע
Geist	wegen	Wald	Baeume-von	bewegen	sein-Volk	und-Herz	Herz	und-bewegen
H7307	H6440		H6086	H5128		H3824	H3824	H5128

Und es wurde dem Hause David berichtet und gesagt: Syrien hat sich in Ephraim gelagert. Da bebte sein Herz und das Herz seines Volkes, wie die Bäume des Waldes vor dem Winde beben.

יְשׁוּבוּשָׁאֵר	אַתָּה	אָחִיז	לִקְרָאת	נָא	צֵא־	יִשְׁעִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
du		Ahas	entgegen	doch	herausgehen	Jesaja	zu	HERR	und-er-sprach	
H7610		H0271	H7125	H4994	H3318		H0413	H3068	H0559	
כּוֹבֵס:	שָׂרָה	מִסְלָת	אֶל־	הָעֲלִיּוֹנָה	הַבְּרֶכֶת	תְּעֹלֶת	קֶצֶה	אֶל־	בְּנֵךְ	
[Kobas]	Feld	Strasse	zu	[Heliyona]	der-Teich	[Teliat]	Ende	zu	dein-Sohn	
H3526		H4546	H0413	H1295				H0413		

Und Jehova sprach zu Jesaja: Geh doch hinaus, dem Ahas entgegen, du und dein Sohn Shear-Jaschub, an das Ende der Wasserleitung des oberen Teiches, nach der Straße des Walkerfeldes hin,

								4
אֶל־	וּלְבָבָךְ	תִּירָא	אֶל־	וְהִשְׁקֵט	הַשֹּׁמֵר	אֵלָיו	וַאֲמַרְתָּ	
zu	und-Herz	fuerchte-dich	zu	und-still-sein	der-bewahrte	zu-ihm	und-du-sprachst	
H0408	H3824	H3372	H0408	H8252	H8104	H0413	H0559	
וּבֶן־	וְאַרָם	רִצִּין	אֲף־	בְּחָרִי־	הָאֵלֶּה	הָעֲשָׁנִים	הָאוּרִים	זְנֻבוֹת
und-Sohn	und-Aram	Rezin	auch	[Bharj]	der-diese	[Heshanim]	[Haurim]	[Znivot]
	H0758	H7526	H0639	H2750	H0428	H6226	H0181	H2180
							H8147	H7401

רִמְלִיָּהוּ:
Remaljahu
[H7425](#)

und sprich zu ihm: Hüte dich und halte dich ruhig; fürchte dich nicht, und dein Herz verzage nicht vor diesen beiden rauchenden Brandscheitstümpfen, bei der Zornglut Rezins und Syriens und des Sohnes Remaljas.

5 יַעַן כִּי יַעַן עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־ רִמְלִיָּהוּ לֵאמֹר:
weil denn riet ueber-dich Aram weidete Ephraim und-Sohn Remaljahu sprechend
[H3282](#) [H3289](#) [H0758](#) [H0669](#) [H7425](#) [H0559](#)

Darum, daß Syrien Böses wider dich beratschlagt hat, Ephraim und der Sohn Remaljas und gesagt:

6 נָעֻלָּה בִּיהוּדָה וְנִקְיָצָנָה וְנִבְקַעְנָה אֵלֵינוּ וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת
hinaufgehen in-Juda [und-]spalten zu und-herrschen Koenig Mitte (*)
[H5927](#) [H3063](#) [H6973](#) [H1234](#) [H0413](#) [H4428](#) [H8432](#) [H0853](#)
בֶּן־ טַבְּאֵל: ס
Sohn [טבאל] (*)

Laßt uns wider Juda hinaufziehen und ihm Grauen einjagen und es uns erobern und den Sohn Tabeels zum König darin machen;

7 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לֹא תָקִים וְלֹא תִּהְיֶה:
so sprach Herr HERR nicht aufstehen und-nicht wird-sein
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#)

so spricht der Herr Jehova: Es wird nicht zustande kommen und nicht geschehen.

8 כִּי רָאשׁ אֲרָם דַּמָּשֶׁק וְרֹאשׁ דַּמָּשֶׁק רִזְיִן וּבְעוֹד שְׁשִׁים וְחָמֵשׁ
denn Gift Aram Damaskus und-Gift Damaskus Rezin und-in-noch [sechzig] und-fuenf
[H8141](#) [H0669](#) [H0758](#) [H1834](#) [H1834](#) [H7526](#) [H1157](#) [H8346](#) [H2568](#)
שָׁנָה יַחַת אֶפְרַיִם מֵעַם:
Jahr [חת] Ephraim von-bei

Denn Damaskus ist das Haupt von Syrien, und Rezin das Haupt von Damaskus; und in noch fünfundsechzig Jahren wird Ephraim zerschmettert werden, daß es kein Volk mehr sei.

9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שַׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שַׁמְרוֹן בֶּן־ רִמְלִיָּהוּ אִם לֹא תִּאֱמִינוּ
und-Gift Ephraim Samaria und-Gift Samaria Sohn Remaljahu wenn nicht glauben
[H0669](#) [H8111](#) [H8111](#) [H0413](#) [H7425](#) [H3808](#) [H0539](#)
כִּי לֹא תִּאֱמִנוּ:
denn nicht glauben (*)
[H3808](#) [H0539](#)

Und Samaria ist das Haupt von Ephraim, und der Sohn Remaljas das Haupt von Samaria. Wenn ihr nicht glaubet, werdet ihr, fürwahr, keinen Bestand haben!

10 וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֵל־ אָחָז לֵאמֹר:
und-hinzufuegen HERR Wort zu Ahas sprechend
[H3254](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0271](#) [H0559](#)

Und Jehova fuhr fort, zu Ahas zu reden, und sprach:

11 שָׁאַל־ לָךְ אֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הָעֵמֶק שְׁאֵלָה אוֹ הַגְּבוּהָ
fragen dir Zeichen von-bei HERR dein-Gott [den] Totenreich oder der-hoch
[H7592](#) [H0226](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6009](#) [H7585](#) [H1361](#)
לְמַעַל:
nach-oben
[H4605](#)

Fordere dir ein Zeichen von Jehova, deinem Gott; fordere es in der Tiefe oder oben in der Höhe.

וַיֹּאמֶר 12
und-er-sprach
אָחַז Ahas
H0271
לֹא- nicht
H3808
אֲשָׁאֵל fragen
H7592
וְלֹא- und-nicht
H3808
אֲנִסָּה |אנסה|
H5254
אֶת- (*)
H0853
יְהוָה: HERR
H3068

Und Ahas sprach: Ich will nicht fordern und will Jehova nicht versuchen.

וַיֹּאמֶר 13
und-er-sprach
שָׁמְעוּ- hoert
H8085
נָא doch
H4994
בֵּית Haus
H1732
דָּוִד David
H4592
הַמְעַט der-wenig
H4592
מִכֶּם von
H3811
הַלְאֹת ermueden
H3811
אֲנָשִׁים Maenner
H0376
כִּי denn
H0376

תֵּלְאֵי ermueden
H3811
גַּם auch
H1571
אֶת- (*)
H0853
אֱלֹהֵי: Gott
H0430

Da sprach er: Höret doch, Haus David! Ist es euch zu wenig, Menschen zu ermüden, daß ihr auch meinen Gott ermüdet?

לָכֵן 14
darum
יִתֵּן er-gibt
H5414
אֲדֹנִי Herr
H0136
הוּא er
H1931
לָכֶם euch
H0226
אוֹת Zeichen
H0226
הִנֵּה siehe
H2009
הָעֵלְמָה |העלמה|
H5959
הָרָה |הרה|
H0226
וְיִלְדָּת und-gebaeren
H3205
בֶּן Sohn
H3205

וְקָרָאת und-rufen
H7121
שָׁמוּ sie-setzten
H8034
עָמְנוּ |עמנו|
H6005
אֵל: zu
H6005

Darum wird der Herr selbst euch ein Zeichen geben: Siehe, die Jungfrau wird schwanger werden und einen Sohn gebären, und wird seinen Namen Immanuel heißen.

חֲמֵאָה 15
Butter
וְדָבַשׁ |ורבש|
H1706
יֹאכֵל er-isst
H0398
לִדְעָתוּ |לדעתו|
H3045
מָאוֹס verwerfen
H0398
בָּרַע in-Boeses
H0977
וּבָחַר and-erwaehlen
H0977
בְּטוֹב: gut
H0977

Rahm und Honig wird er essen, wenn er weiß, das Böse zu verwerfen und das Gute zu erwählen.

כִּי 16
denn
בְּטָרִם ehe
H2962
יָדַע erkannte
H3045
הַנְּעַר Knabe
H5288
מָאֵס verwarf
H6440
בָּרַע in-Boeses
H0977
וּבָחַר und-erwaehlte
H0977
בְּטוֹב gut
H0977
הַעֲזָב verlassen
H3117

הָאֲדָמָה |האדמה|
H0127
אֲשֶׁר welcher
H0935
אַתָּה du
H0935
קִץ |קץ|
H6973
מִפְּנֵי wegen
H6440
שְׁנֵי zwei
H8147
מֶלֶכִּיָּה: Koenig
H4428

Denn ehe der Knabe weiß, das Böse zu verwerfen und das Gute zu erwählen, wird das Land verlassen sein, vor dessen beiden Königen dir graut.

יָבִיא 17
kommen
יְהוָה HERR
H3068
עָלֶיךָ ueber-dich
H0935
וְעַל- und-ueber
H0935
עַמְּךָ dein-Volk
H0935
וְעַל- und-ueber
H0935
בֵּית Haus
H0001
אָבִיךָ Vater
H0001
יָמִים Tage
H3117
אֲשֶׁר welcher
H3117

לֹא- nicht
H3808
בָּאוּ sie-kamen
H0935
לְמִיּוֹם Tag
H3117
סוּר- wich
H5493
אֶפְרַיִם Ephraim
H0669
מֵעַל von-ueber
H0669
יְהוּדָה Juda
H3063
אֶת- (*)
H0853
מֶלֶךְ Koenig
H4428
אֲשׁוּר: Assyrien
H0804
פ- (*)
H0804

Jehova wird über dich und über dein Volk und über das Haus deines Vaters Tage kommen lassen, wie sie nicht gekommen sind seit dem Tage, da Ephraim von Juda gewichen ist, den König von Assyrien.

וְהָיָה 18
und-es-wird-sein
בֵּינוֹם an-dem-Tag
H3117
הַהוּא jenem
H1931
יִשְׂרָאֵל |ישראל|
H8319
יְהוָה HERR
H3068
לְזָבוֹב |לזבוב|
H2070
אֲשֶׁר welcher
H0935
בְּקֶצֶה Ende
H0935
יָאֲרִי Kanal
H2975

מִצְרַיִם Aegypten
H4714
וְלִדְבוּרָה |ולדבורה|
H1682
אֲשֶׁר welcher
H0935
בְּאֶרֶץ im-Land
H0776
אֲשׁוּר: Assyrien
H0804

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird Jehova die Fliege, die am Ende der Ströme Ägyptens, und die Biene, die im Lande Assyrien ist, herbeizischen.

וּבָאוּ וַיָּנֻחוּ כָּל־בְּנֵי־הַבָּתוּלֹת וּבְנוֹקֵי־הַסֵּלָעִים 19
 und-sie-werden-kommen und-ruhen-lassen alle Bach [הבתולות] [ובנוקי] [הסלעים]
[H0935](#) [H5117](#) [H3605](#) [H1327](#) [H5357](#) [H5553](#)
 וּבְכָל־הַנְּעֻצִּים וּבְכָל־הַנְּהַלְלִים:
 und-in-alle und-in-alle [הנעוצים] [הנהללים]
[H3605](#) [H5285](#) [H5097](#)

Und sie werden kommen und sich allesamt niederlassen in den Tälern der steilen Höhen und in den Spalten der Felsen und in allen Dornstäuchern und auf allen Triften.

בַּיּוֹם הַהוּא יִנָּלַח אֲדֹנָיִי בַתְּעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרִי נָהָר בְּמֶלֶךְ 20
 an-dem-Tag jenem [ינלח] Herr [בתער] [השכירה] [בעברי] Strom [נהר] durch-den-Koenig [במלך]
[H3117](#) [H1931](#) [H1548](#) [H0136](#) [H8593](#) [H7917](#) [H5676](#) [H5104](#) [H4428](#)
 אֲשׁוּר אֶת־הָרָאשׁ וְשַׁעַר הַרְגָּלִים וְגַם אֶת־הַזָּקֵן תְּסַפֶּה: ס
 Assyrien (*) der-Gift und-Tor Fuss und-auch (*) [הזקן] [תספה] [ס]
[H0804](#) [H0853](#) [H8181](#) [H7272](#) [H1571](#) [H0853](#) [H2206](#) [H5595](#)

An jenem Tage wird der Herr durch ein gedungenes Schermesser, auf der anderen Seite des Stromes, durch den König von Assyrien, das Haupt und das Haar der Beine abscheren; ja, auch den Bart wird es wegnehmen.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֹחִיד־אִישׁ עֹנֶלֶת בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן: 21
 und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem er-lebt [יחיד] [איש] [עונלת] [בקר] [ושת] [צאן]
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2421](#) [H0376](#) [H1241](#) [H8147](#) [H6629](#)

Und es wird geschehen an jenem Tage, daß jemand eine junge Kuh und zwei Schafe füttern wird.

וְהָיָה מְרֹב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכֵל חֲמֵאָה כִּי־חֲמֵאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל כָּל־ 22
 und-es-wird-sein Menge tun [חלב] [יכל] [חמאה] [כי] [חמאה] [ודבש] [יכל] [כל]
[H1961](#) [H7230](#) [H2461](#) [H0398](#) [H3605](#) [H1706](#) [H0398](#)
 הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:
 der-uebriggeblieben in-der-Mitte das-Land
[H3498](#) [H7130](#) [H0776](#)

Und es wird geschehen, wegen der Menge des Milchertrags wird er Rahm essen, denn Rahm und Honig wird jeder essen, der im Lande übriggeblieben ist.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה שֵׁם 23
 und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem wird-sein [יהיה] [כל] [מקום] [אשר] [יהיה] [שם]
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4725](#) [H1961](#) [H8033](#)
 גֶּפֶן בְּאֵלֶף כֶּסֶף לְשִׁמִּיר וּלְשִׁית יִהְיֶה:
 Weinstock tausend Silber zu-Dorn und-Dornengestrucepp wird-sein [יהיה]
[H1612](#) [H0505](#) [H3701](#) [H8068](#) [H7898](#) [H1961](#)

Und es wird geschehen an jenem Tage, daß jeder Ort, wo tausend Weinstöcke von tausend Silbersekel waren, zu Dornen und Disteln geworden sein wird.

וּבִקְשָׁת וַיָּבֹאוּ שְׂמָה כִּי־שִׁמִּיר וְשִׁית תִּהְיֶה 24
 und-Bogen wird-kommen [יבאו] [שמה] [כי] [שמיר] [ושית] [תהיה]
[H7198](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3605](#) [H7898](#) [H1961](#)
 כָּל־הָאָרֶץ:
 alle das-Land
[H3605](#) [H0776](#)

Mit Pfeilen und mit Bogen wird man dorthin kommen; denn das ganze Land wird Dornen und Disteln sein.

וְכָל	הַהָרִים	אֲשֶׁר	בַּמַּעַרְבַּיִם	יַעֲדֶרְוֶן	לֹא־	תָּבוֹא	שָׁמָּה	יִרְאֶת	25
und-alle	der-Berge	welcher	[בַּמַּעַרְבַּיִם]	[יַעֲדֶרְוֶן]	nicht	es-wird-kommen	Entsetzen	[יִרְאֶת]	
H3605	H2022		H4576		H3808	H0935	H8033	H3374	
שָׁמִיר	וְשִׁית	וְהָיָה	לְמִשְׁלַח	שׁוֹר	וּלְמִרְמָס	שָׁהּ:	פ		
Dorn	und-Dornengestruepp	und-es-wird-sein	[לְמִשְׁלַח]	Ochse	[וּלְמִרְמָס]	[שָׁהּ]	(*)		
H8068	H7898	H1961		H7794	H4823	H7716			

(H7:24) Und alle Berge, die mit der Hacke behackt wurden, dahin wirst du nicht kommen, aus Furcht vor Dornen und Disteln; und sie werden ein Ort sein, wohin man Rinder treibt, und welcher vom Kleinvieh zertreten wird.